

| | |
|---|---|
| <p align="center">Уведомление о конфиденциальности Программы Mastercard Commercial Preference Platform</p> <p align="center">Дата вступления в силу: 01/02/2019</p> | <p align="center">Mastercard Commercial Preference Platform Privacy Statement</p> <p align="center">Date of effect: 01/02/2019</p> |
| <p>1. Mastercard International Inc., Mastercard Europe SA, их аффилированные лица и прочие организации, входящие в группу компаний Mastercard понимают, насколько важна для Вас конфиденциальность Ваших данных.</p> | <p>1. Mastercard International Inc., Mastercard Europe SA, their affiliates and other organizations, that are part of Mastercard Group of Companies understand, how important your data privacy is important for you.</p> |
| <p>Настоящее Уведомление о конфиденциальности Мастеркард Юроп СА (Mastercard Europe SA), бельгийской компании с ограниченной ответственностью, регистрационный номер организации в Бельгии RPR 0448038446, зарегистрированной по адресу: Бельгия, 1410, Ватерлоо, Шоссе де Тервюрен 198/А (далее – «Мастеркард» или «мы» или «Оператор»), является Уведомлением о конфиденциальности (далее – "Уведомление"). Настоящее Уведомление утверждено в соответствии с требованиями п.2 ч.1 ст. 18.1 Федерального закона № 152-ФЗ «О Персональных данных» от 27 июля 2006 года и действует в отношении всех Персональных данных (как определено ниже) субъектов персональных данных, которые Мастеркард может обрабатывать в рамках программы Mastercard Commercial Preference Platform (далее – «программа Mastercard Commercial Preference Platform» или «Программа»).</p> | <p>Privacy Statement of Mastercard Europe SA, a Belgian limited liability company, Belgian enterprise number RPR 0448038446, having its registered office at 198A Chaussée de Tervuren, 1410 Waterloo, Belgium (hereinafter - the "Mastercard" or "we" or "Operator"), is the Privacy Statement (hereinafter - the "Statement"). This Statement is approved in accordance with the requirements of para 1(2) Article 18.1 of the Federal Law No. 152-FZ "On Personal Data" dated 27 July 2006 and applies to all Personal data (as defined below) of personal data subjects, which could be processed by Mastercard in context of Mastercard Commercial Preference Platform (hereinafter – "Mastercard Commercial Preference Platform" or "Program").</p> |
| <p>Настоящее Уведомление о конфиденциальности касается способов обеспечения конфиденциальности Персональных данных, собираемых в рамках программы Mastercard Commercial Preference Platform. Настоящее Уведомление о конфиденциальности не регулирует сбор и обработку Mastercard Ваших Персональных данных в рамках других программ, сбор и обработку Ваших Персональных данных третьими лицами на других веб-сайтах, принадлежащих Mastercard, организацией, выпустившей вашу банковскую карту Mastercard (например, вашим банком), а</p> | <p>2. This Privacy Statement concerns means of providing privacy of Personal data, collected within the Mastercard Commercial Preference Platform. This Privacy Statement does not regulate collection and use by Mastercard of your Personal data under other programs, collection and use of your Personal data by third parties on other web-sites belonging to Mastercard, by organization which issued your Mastercard (e.g. your bank), as well as any other information or messages mentioning Mastercard, but not related to the Mastercard Commercial Preference Platform.</p> |

| | |
|--|--|
| <p>также любой другой информации или сообщений, которые содержат упоминание о Mastercard, но не относятся к программе Mastercard Commercial Preference Platform.</p> | |
| <p>мо Mastercard, самостоятельными операторами Ваших Персональных данных (как определено ниже) являются компания, предоставившая Вам бизнес-карту Mastercard (например, Ваш работодатель), банк, выпустивший Вашу бизнес-карту Mastercard, компании, для оплаты товаров и услуг которых Вы используете Вашу бизнес-карту Mastercard, а также партнеры Mastercard, участвующие в Программе. Мы не несем ответственности за то, как они обрабатывают Персональные данные. Мы рекомендуем Вам обратиться к соответствующим политикам, положениям и уведомлениям о конфиденциальности этих лиц, чтобы узнать, как они обрабатывают Ваши Персональные данные.</p> | <p>Apart from Mastercard, there are other separate autonomous operators (as defined below) of your Personal data, namely - a company, which provided you with Mastercard business card (e.g., your employer), a bank which issued your Mastercard business card, companies which products/services you pay for with Mastercard business card, as well as Mastercard partners participating in the Program. We are not responsible for their Personal data processing practices. We recommend you reading their privacy policies, regulations and notices to learn more how they handle your Personal data.</p> |
| <p>3. В настоящем Уведомлении о конфиденциальности обозначены категории Персональных данных, собираемых и обрабатываемых нами в рамках программы Mastercard Commercial Preference Platform, цели сбора Персональных данных, способы и методы обработки Ваших Персональных данных и операции, которые мы совершаем с Персональными данными, лица, которым мы предоставляем Персональные данные, и меры, направленные на обеспечение безопасности данных. В Уведомлении также содержится информация о Ваших правах и вариантах выбора, касающихся Ваших Персональных данных, а также о способах получения ответов на вопросы относительно обеспечения конфиденциальности данных.</p> | <p>3. This Privacy Statement defines types of Personal data we collect under the Mastercard Commercial Preference Platform, purposes of collection of Personal data, methods of processing of your Personal data and operations on Personal data we perform, persons we provide with Personal data, and measures to ensure the security of data. The Statement contains also information about your rights and choice options concerning your Personal data, as well as methods getting answers to questions regarding data confidentiality.</p> |
| <p>4. Посещение Вами веб-сайта программы Mastercard Commercial Preference Platform https://business.mastercard.ru/ и участие в Программе регулируются настоящим Уведомлением о конфиденциальности и нашими Правилами использования https://business.mastercard.ru/. Индивидуальные предприниматели или юридические лица, не зарегистрированные в соответствии с законодательством Российской Федерации, в том числе не на территории</p> | <p>or visiting of Mastercard Commercial Preference Platform website https://business.mastercard.ru/ and participating in the Program are regulated by this Privacy Statement and our Terms of Use https://business.mastercard.ru/. Individual entrepreneurs or legal entities not registered under Russian Federation law, including outside of Russian Federation, cannot use Mastercard Commercial Preference Platform. More general information on how Mastercard provides your</p> |

| | |
|--|--|
| <p>Российской Федерации, не вправе пользоваться программой Mastercard Commercial Preference Platform. Более общая информация о том, как Mastercard обеспечивает Вашу конфиденциальность, содержится в Глобальном уведомлении о конфиденциальности Mastercard, размещенном по адресу https://www.mastercard.ru/ru-ru/about-mastercard/what-we-do/privacy.html.</p> | <p>confidentiality is provided in the Mastercard Global Privacy Statement, which could be found at the following link: https://www.mastercard.ru/ru-ru/about-mastercard/what-we-do/privacy.html.</p> |
| <p>5. Термины, используемые в данном Уведомлении</p> | <p>5. Terms and definitions mentioned in this Statement</p> |
| <p>Оператор Персональных данных - юридическое лицо, самостоятельно или совместно с другими лицами организующее и (или) осуществляющее обработку Персональных данных, а также определяющие цели обработки Персональных данных, состав Персональных данных, подлежащих обработке, действия (операции), совершаемые с Персональными данными.</p> | <p>Operator of Personal data means a legal entity arranging (alone or jointly with others) and/or carrying out processing of Personal data, as well as defining the purposes of processing, the operations performed on the Personal data (types of processing) and the categories of data that shall be processed.</p> |
| <p>Обезличивание персональных данных - действия, в результате которых становится невозможно без использования дополнительной информации определить принадлежность Персональных данных конкретному субъекту Персональных данных.</p> | <p>Depersonalization of Personal data means actions resulted in impossibility to determine without additional information particular individual to whom Personal data relates.</p> |
| <p>Обработка Персональных данных - любое действие (операция), совершаемое в отношении Персональных данных с использованием средств автоматизации или без использования таких средств, включая сбор, запись, систематизацию, накопление, хранение, уточнение (обновление, изменение), извлечение, использование, передачу (распространение, предоставление, доступ), обезличивание, блокирование, удаление, уничтожение Персональных данных.</p> | <p>Processing of Personal data means any action (operation) performed on Personal data carried out by automatic or manual means including collection, recording, systematization, accumulation, storage, alteration (update, modification), retrieval, use, transfer (dissemination, provision, access), anonymization, blocking, deletion, destruction of Personal data.</p> |
| <p>Трансграничная передача Персональных данных - передача Персональных данных на территорию иностранного государства органу власти иностранного государства, иностранному физическому лицу или иностранному юридическому лицу.</p> | <p>Cross-border transfer of Personal data means transmission of Personal data to the territory of a foreign state, public authority of a foreign state, foreign individual or foreign legal entity.</p> |
| <p>6. Собираемые нами Персональные данные</p> | <p>6. Personal data we collect</p> |

| | |
|--|--|
| <p>В контексте настоящего Уведомления о конфиденциальности термин «Персональные данные» означает любую информацию, относящуюся прямо или косвенно к определенному или определяемому физическому лицу (субъекту Персональных данных) - участнику программы Mastercard Commercial Preference Platform. В рамках программы Mastercard Commercial Preference Platform мы получаем Персональные данные о Вас из различных источников, указанных ниже.</p> | <p>6.1. In the context of this Privacy Statement “Personal data” means any information related to (directly or indirectly) identified or identifiable individual (Personal data subject) - Participant of the Mastercard Commercial Preference Platform. Under the Mastercard Commercial Preference Platform we receive your Personal data from different sources listed below.</p> |
| <p>6.2. В необходимых случаях мы указываем, должны ли Вы предоставлять нам свои Персональные данные и для каких целей, а также последствия непредоставления данных. Если Вы не предоставляете нам Персональные данные в необходимых случаях, существует вероятность, что Вы не сможете воспользоваться программой Mastercard Commercial Preference Platform (если эта информация необходима для обеспечения вашего участия в Программе или если мы обязаны получить такую информацию по закону).</p> | <p>6.2. Where necessary we specify whether you must provide us with your Personal data and what for, as well as the consequences of the failure to provide it. In case you do not provide us with Personal data where necessary, there is an opportunity that you will not be able to use the Mastercard Commercial Preference Platform (in case this information is necessary for granting your participation in the Program, or in case we must receive this information by law).</p> |
| <p>7. Персональные данные, предоставляемые Вами</p> | <p>7. Personal data you provide</p> |
| <p>7.1. Когда Вы регистрируетесь в программе Mastercard Commercial Preference Platform, мы можем запросить у Вас определенные Персональные данные: Ваши имя и фамилию, год рождения, наименование Вашей компании (т.е. Вашего работодателя или иной компании, которая предоставила Вам бизнес карту Mastercard), ИНН вашей компании, электронный почтовый адрес, номер телефона, номер вашей бизнес-карты Mastercard (16-значный номер), сведения о совершенных Вами операциях с использованием Вашей бизнес-карты Mastercard, о количестве начисленных в рамках программы Mastercard Commercial Preference Platform бонусах, об операциях с использованием бонусных баллов в программе Mastercard Commercial Preference Platform.</p> | <p>7.1. When you register in the Mastercard Commercial Preference Platform, we can collect certain Personal data from you: your name and surname, year of birth, name of your company (i.e. your employer or other company which provided you with Mastercard business card), your company's Individual Taxpayer Number, email address, phone number, your Mastercard business-card number (16 digit number), information on transactions made with use of your Mastercard business-card, on bonuses accrued under Mastercard Commercial Preference Platform, transaction with use of bonuses under Mastercard Commercial Preference Platform.</p> |
| <p>8. Персональные данные, автоматически передаваемые нам при посещении и использовании вами Программы Mastercard Commercial Preference Platform</p> | <p>8. Personal data automatically transmitted to us when you visit and use the Mastercard Commercial Preference Platform</p> |

| | |
|---|---|
| <p>8.1 Когда Вы посещаете веб-сайт Mastercard Commercial Preference Platform, заранее определенная информация собирается нами в автоматическом режиме, включая сведения о типе вашего браузера, операционной системе, URL источника запроса, IP-адресе, идентификационном номере устройства, местоположении, Ваших действиях на веб-сайте Mastercard Commercial Preference Platform, датах и времени таких действий. Мы собираем такую информацию различными способами, в том числе посредством файлов cookie, веб-маяков и прочих механизмов отслеживания. «Файл cookie» — это текстовый файл, размещаемый веб-сервером на жестком диске компьютера. «Веб-маяк» (также известный как Интернет-тег, пиксельный тег или пустой GIF-файл) используется для передачи информации обратно на сервер. Мы используем эти данные для улучшения программы Mastercard Commercial Preference Platform, анализируя, к примеру, какое количество пользователей посетило или воспользовалось нашим сервисом, какие продукты, контент и функции нашего сервиса представляют для них наибольший интерес, какие виды предложений популярны среди участников и насколько хорошо работает наш сервис с технической точки зрения. Более подробная информация размещена на странице Механизма управления файлами cookie.</p> | <p>8.1. When you visit the Mastercard Commercial Preference Platform website we collect predicted data in automatic mode, including information about your browser type, operational system, URL of the source of the request, IP-address, identification number of the device, location, your activity at Mastercard Commercial Preference Platform website, dates and time of such activity. We collect this information by different means, including cookies, web beacons and other tracing mechanisms. «Cookie» is a text file placed by the web server on the computer's hard drive. «Web beacon» (also known as Internet-tag, pixel tag, or empty GIF-file) is used for transferring information back to the server. We use this data to better the Mastercard Commercial Preference Platform analyzing, for example, the amount of visitors and users of our website, which products, content and functions of our service are of most interest to them, what kind of offers are popular among the participants and how well our server is functioning from the technical point of view. More detailed information can be found at the Mechanism for Managing Cookies page.</p> |
| <p>8.2. Кроме того, мы вместе с нашими поставщиками услуг и партнерами можем собирать сведения о Ваших действиях на нашем веб-сайте для предоставления Вам контента и рекламы исходя из Ваших интересов. Это могут быть сведения о просмотренных Вами страницах или рекламных объявлениях на нашем веб-сайте и о Ваших действиях на нашем веб-сайте. Мы собираем такую информацию различными способами, в том числе посредством файлов cookie, веб-маяков и прочих механизмов отслеживания. Некоторые из таких поставщиков услуг и партнеров могут собирать сведения о Ваших действиях в Интернете на протяжении определенного периода или о Ваших действиях на сторонних веб-сайтах. Информация о том, как запретить или ограничить использование информации о Ваших действиях в Интернете в</p> | <p>8.2. In addition, together with our service providers and partners we can collect information about your activity on our website for providing you with content and advertisements based on your interests. This can be information about pages you viewed on our website, or advertisements, and your activity on our website. We collect this information in various ways, including cookies, web beacons and other tracing mechanisms. Some of this service providers and partners can collect information about your activity on the Internet during a certain period of time, or about your activity on third-party websites. Information about ways to prohibit or restrict the use of information about your Internet activity for the purpose of demonstration of behavioral advertisements is provided in the “Your Rights and Choice Options”</p> |

| | |
|---|---|
| <p>целях демонстрации поведенческой рекламы, размещена в разделе «Ваши права и варианты выбора» настоящего Уведомления о конфиденциальности</p> | <p>section of this Privacy Statement.</p> |
| <p>9. Цели обработки Ваших Персональных данных</p> | <p>9. Purposes of processing your Personal data</p> |
| <p>Мы можем использовать и иным образом обрабатывать полученные нами Персональные данные в следующих целях:</p> | <p>We can use and otherwise process your Personal data we have obtained for the following purposes:</p> |
| <ul style="list-style-type: none"> ● Определение лиц, имеющих право регистрироваться в программе Mastercard Commercial Preference Platform и получать скидки и предложения Партнеров Программы. | <ul style="list-style-type: none"> ● To identify persons who can register in the Mastercard Commercial Preference Platform and receive discounts and offers from the Partners of the Program. |
| <ul style="list-style-type: none"> ● Создание Вашей учетной записи в программе Mastercard Commercial Preference Platform и управление ею, предоставление наших услуг, общение с Вами и ответы на Ваши запросы. | <ul style="list-style-type: none"> ● To create your account in the Mastercard Commercial Preference Platform and manage it, provide our services, communicate with you and answer your questions. |
| <ul style="list-style-type: none"> ● Предотвращение случаев мошенничества, несанкционированных операций, недопущение предъявления претензий и требований. | <ul style="list-style-type: none"> ● To prevent fraud, unsanctioned operations, guard against claims and requirements. |
| <ul style="list-style-type: none"> ● Направление Вам маркетинговых сообщений и показ рекламы в отношении Ваших продуктов, услуг, предложений, программ и акций Mastercard, эмитентов, эквайеров, ритейлеров и партнеров. | <ul style="list-style-type: none"> ● To send you marketing messages and show advertisements related to products, services, offers, programs and sale promotions of Mastercard, issuers, acquirers, retailers and partners. |
| <ul style="list-style-type: none"> ● Если Вы подписываетесь на рассылку Программы Mastercard Commercial Preference Platform, мы можем использовать и иным образом обрабатывать Ваши Персональные данные (электронный почтовый адрес и информацию о Ваших действиях на веб- | <ul style="list-style-type: none"> ● In case you subscribe to the Mastercard Commercial Preference Platform mailing we can use and otherwise process your Personal data (email and information about your activity on the Program's website) to analyze your preferences, expenditure patters, interests and |

| | |
|---|---|
| <p>сайте Программы) для анализа Ваших предпочтений, структуры расходов, интересов и поведения для направления Вам персонализированного контента и наиболее актуальных предложений, рекомендаций и сообщений, касающихся программы Mastercard Commercial Preference Platform .</p> | <p>behavior for sending you Personalized content and the most relevant offers, recommendations and messages related to the Mastercard Commercial Preference Platform.</p> |
| <ul style="list-style-type: none"> ● Обеспечение Вашего взаимодействия с нами через социальные сети. | <ul style="list-style-type: none"> ● To ensure communication between you and us through social networks. |
| <ul style="list-style-type: none"> ● Обработка и выполнение Ваших заказов в Программе Mastercard Commercial Preference Platform. | <ul style="list-style-type: none"> ● To process and fulfill your orders under the Mastercard Commercial Preference Platform. |
| <ul style="list-style-type: none"> ● Выполнение, оценка и повышение качества нашей работы, предоставление Вам услуг и информации (в том числе путем разработки новых продуктов и услуг, например, новых программ, направленных на упрощение процесса оплаты с помощью карты Mastercard на основе информации о том, какие функции Вы вместе с другими нашими заказчиками считаете полезными, или продуктов, направленных на повышение безопасности платежных операций; управления нашим с Вами взаимодействием; определения эффективности нашей рекламы; анализа наших продуктов, услуг и веб-сайтов; повышения функциональности наших веб-сайтов). | <ul style="list-style-type: none"> ● To fulfil, evaluate and improve the quality of our work, provide you with services and information (including developing new products and services, for example, new programs aimed at simplifying the process of paying by Mastercard based on the information about which functions you and other customers of ours consider useful, or products aimed at improving the financial operations security; managing our interaction; measuring effectiveness of our advertising; analyzing our products, services and websites; improving the quality of our websites). |
| <ul style="list-style-type: none"> ● Выполнение анализа данных (включая обезличивание Персональных данных). | <ul style="list-style-type: none"> ● To perform data analysis (including depersonalization of Personal data). |
| <ul style="list-style-type: none"> ● Обеспечение исполнения наших Правил использования и реализация наших прав. | <ul style="list-style-type: none"> ● To ensure compliance with our Terms of Use and realization of our rights. |
| <ul style="list-style-type: none"> ● Выполнение применимых требований законодательства, отраслевых стандартов, наших корпоративных правил; а также – Выполнение проверок, поиск и анализ данных для обеспечения работы, защиты и улучшения наших сервисов. | <ul style="list-style-type: none"> ● To abide by the applicable legal obligations, industry standards, our corporate rules; plus – To perform data verification, search and analysis in order to enable work, protection and improvement of our services. |
| <p>10. Законные основания на обработку Ваших Персональных данных</p> | <p>10. Legal grounds to processing of your Personal data</p> |
| <p>10.1. Мы обрабатываем Ваши Персональные данные в указанных целях в следующих случаях:</p> | <p>10.1. We process your Personal data for the stated purposes in the following cases:</p> |
| <ul style="list-style-type: none"> ● Если Вы предоставили согласие на | <ul style="list-style-type: none"> ● In case you gave your consent for the use |

| | |
|--|---|
| <p>обработку Ваших Персональных данных;</p> | <p>of your Personal data;</p> |
| <ul style="list-style-type: none"> ● Нам необходимы Ваши Персональные данные для обеспечения вашего участия в программе Mastercard Commercial Preference Platform, для направления ответов на Ваши запросы, то есть исполнения договора, заключенного между Вами и Mastercard; | <ul style="list-style-type: none"> ● In case we need your Personal data to ensure your participation in the Mastercard Commercial Preference Platform, to send replies to your queries, i.e. for performance of the contract concluded between you and Mastercard; |
| <ul style="list-style-type: none"> ● В некоторых случаях использование Ваших Персональных данных требуется по закону (например, для предотвращения мошенничества при проведении платежных операций); | <ul style="list-style-type: none"> ● In some cases the use of your Personal data is requested by the law (for example, to prevent fraud when processing payments); |
| <ul style="list-style-type: none"> ● Мы (или третье лицо) имеем законное право на обработку Ваших Персональных данных в целях обеспечения и повышения уровня безопасности и качества наших продуктов и услуг, а также в целях предотвращения случаев мошенничества, то есть для осуществления прав и законных интересов Mastercard и третьих лиц; | <ul style="list-style-type: none"> ● We (or a third party) have a legal right to use your Personal data for the purposes of ensuring and improving the security levels and quality of our products and services, as well as for preventing fraud, i.e. to exercise rights and legitimate interests of Mastercard and third parties; |
| <ul style="list-style-type: none"> ● Если нам необходимы Ваши Персональные данные для защиты наших прав и законных интересов в суде; | <ul style="list-style-type: none"> ● If we need your Personal data to protect our rights and legitimates interests in court; |
| <ul style="list-style-type: none"> ● Если нам необходимо обрабатывать Ваши данные в статистических или исследовательских целях, при условии, что мы обезличим Ваши данные до начала такой обработки. | <ul style="list-style-type: none"> ● If we need to process your Personal data for statistics and research, provided that we anonymise your data prior to such processing. |
| <p>10.2. Если Вы предоставляете нам данные или материалы, касающиеся другого лица, Вы обязаны удостовериться в том, что предоставление нам таких данных и их дальнейшая обработка в описанном порядке (с учетом возможных изменений, о которых мы будем Вам сообщать) не нарушают применимое законодательство. По этой причине Вам следует уведомить такое лицо об обработке его Персональных данных и получить его согласие, если это предусмотрено применимым законодательством.</p> | <p>10.2. In case you provide us with data and materials concerning another person, you must make sure that you providing such data and its further use in the described manner (considering possible changes we will inform you about) do not violate the applicable law. For this reason you should inform such person about the processing his Personal data and to get his consent in case it is required by the applicable law.</p> |
| <p>10.3. Когда Вы регистрируете Вашу учетную запись и участвуете в Программе, мы предполагаем также, что компания, предоставившая Вам бизнес-карту Mastercard (например, Ваш работодатель), будучи также оператором Ваших Персональных данных,</p> | <p>10.3. When you register your personal account and participate in the Program we also assume that the company, which provided you with Mastercard business card (e.g., your employer), have ensured the legal grounds to processing of your Personal data in the context of the Program.</p> |

| | |
|---|---|
| <p>обеспечила наличие законных оснований для обработки Ваших Персональных данных в связи с участием в Программе.</p> | |
| <p>11. Обработка Ваших Персональных данных для прямого маркетинга</p> | <p>11. Processing of your Personal data for direct marketing</p> |
| <p>11.1. Мы не будем обрабатывать Ваши Персональные данные для направления Вам напрямую сообщений маркетингового характера, если Вы не предоставили предварительное явно выраженное согласие. Мы также обеспечим, чтобы каждое направленное Вам сообщение маркетингового характера содержало возможность отказаться от дальнейшего получения маркетинговых сообщений.</p> | <p>11.1. We will not process any your Personal data for direct marketing communications with you, unless you have provided your prior opt-in consent. We will also ensure that any marketing communication sent to you present additional opportunity to opt-out from further marketing communications.</p> |
| <p>11.2. Если Вы хотите сообщить о проблемах, связанных с получением маркетинговых сообщений, пожалуйста, свяжитесь с нами, используя контактные данные, указанные в разделе «<u>Контактные данные и обратная связь</u>» ниже.</p> | <p>11.2. If you want to voice your concerns regarding receipt of marketing communications, please contact us using the contact details indicated in section “<u>Contact details and feedback</u>” below.</p> |
| <p>12. Как мы обрабатываем Ваши Персональные данные</p> | <p>12. How we process your Personal data</p> |
| <p>12.1. Мы будем совершать следующие действия с Вашими Персональными данными с использованием и без использования средств автоматизации: сбор, запись, систематизация, накопление, хранение, уточнение (обновление, изменение), извлечение, использование, обезличивание, блокирование, удаление, уничтожение Персональных данных.</p> | <p>12.1. We will carry out the following actions (operations) with your Personal data with and without use of automated means: collection, recording, systematization, accumulation, storage, verification (updating, modification), retrieval, use, depersonalization, blockage, deletion, destruction of the Personal data.</p> |
| <p>13. Предоставление Ваших Персональных данных третьим лицам</p> | <p>13. Providing your Personal data to third parties</p> |
| <p>13.1. Мы не продаем и иным образом не раскрываем получаемые нами Персональные данные о Вас, за исключением случаев, которые указаны в настоящем Уведомлении о конфиденциальности или о которых мы сообщаем Вам в момент сбора данных.</p> | <p>13.1. We do not sell and otherwise disclose your Personal data we obtained, except for cases described in this Privacy Statement, or those we inform you about at the time of data collection.</p> |
| <p>13.2. Мы можем предоставлять получаемые нами Персональные данные нашим дочерним организациям или аффилированным лицам (например, компаниям, входящим в группу Mastercard) в целях, описанных в настоящем Уведомлении о конфиденциальности</p> | <p>13.2. We can submit your Personal data we obtained to our subsidiaries and affiliates (for example, to members of the Mastercard group) for the purposes described in this Privacy Statement.</p> |

| | |
|---|--|
| <p>13.3. Мы можем предоставлять Персональные данные нашим поставщикам, которые предоставляют услуги от нашего имени, в целях, описанных в настоящем Уведомлении о конфиденциальности. К таким поставщикам услуг относятся провайдеры операционных платформ, хостинг провайдеры веб-сайтов, компании, отвечающие за выполнение заказов, и компании, предоставляющие услуги службы поддержки. В договорах с такими поставщиками услуг предусмотрено их обязательство обрабатывать Персональные данные исключительно согласно нашим инструкциям, если это необходимо для предоставления услуг от нашего имени или выполнения юридических требований.</p> | <p>13.3. We can submit your Personal data to our providers that provide services on our behalf for the purposes described in this Privacy Statement. These providers include providers of operational platforms, website hosting providers, companies in charge of orders and companies providing customer support services. Agreements with such providers provide their obligation to process Personal data exclusively in accordance with our instructions in case it is necessary to provide services on our behalf, or fulfilling legal requirements.</p> |
| <p>13.4. Мы также требуем от них применения средств защиты, направленных на обеспечение безопасности и конфиденциальности Персональных данных, обрабатываемых ими от нашего имени.</p> | <p>13.4. We also demand that they use means of protection aimed at providing security and confidentiality of Personal data they process on our behalf.</p> |
| <p>13.5. Мы можем передавать данные о Вас в следующих случаях: (i) если мы обязаны это сделать в соответствии с требованиями закона или на основании судебного решения; (ii) для ответа на запрос суда, правоохранительного органа или государственного служащего; или (iii) если мы полагаем, что предоставление данных необходимо для предотвращения причинения вреда жизни и здоровью или материального ущерба или в рамках расследования фактов мошенничества или иных нарушений (достоверно известных или предполагаемых).</p> | <p>We can transfer your data in the following cases: (i) when we are obliged to do this for legal or a court decision reasons; (ii) in order to respond to a court, law enforcement agency or public official request; or (iii) in case we consider that provision of data is necessary to prevent causing harm to human life or health, or material damage, or fraud or other violations investigation (known or suspected).</p> |
| <p>13.6. Кроме того, мы вправе передавать Ваши Персональные данные, если мы продаем или передаем нашу компанию или имущество (полностью или частично). В случае продажи или передачи компании, или имущества мы постараемся обязать лицо, которому мы передаем бизнес (имущество), использовать предоставленные вами Персональные данные в порядке, соответствующем положениям настоящего Уведомления и конфиденциальности.</p> | <p>13.6. In addition, we have the right to submit your Personal data in case we are selling or transferring our company or properties (fully or partially). In case of selling or transferring our company or properties, we will try to oblige the party we transfer our business (properties) to use your Personal data in a manner complying with this Security Statement's provisions.</p> |
| <p>Если Вы хотите получить больше информации о третьих лицах, привлеченных к обработке Ваших Персональных данных, а также тех, которым мы передаем Ваши Персональные данные, по</p> | <p>13.7. If you would like to get more information about third parties involved in processing of your Personal data, as well as those to whom we transfer your Personal data, upon your request</p> |

| | |
|--|---|
| <p>Вашему запросу мы предоставим Вам информацию об их наименованиях, адресах и конкретной роли в обработке Ваших Персональных данных (наши контактные данные приведены ниже в разделе «Контактные данные и обратная связь»).</p> | <p>we will provide you with names, addresses of those third parties and details on their role in data processing (please find below our contact details in the section “Contact details and feedback”).</p> |
| <p>14. Трансграничная передача Ваших Персональных данных</p> | <p>14. Cross—border transfer of your Personal data</p> |
| <p>14.1. Мы можем передавать Персональные данные, в страны, отличающиеся от той, в которой Вы проживаете. В этих странах законодательство о защите данных может отличаться от законодательства страны Вашего проживания. Когда мы передаем сведения о Вас в другие страны, мы будем защищать эти сведения в соответствии с настоящим Уведомлением.</p> | <p>14.1. We may transfer Personal information to countries other than the country of your residence. These countries may not have the same data protection laws as the country of your residence. When we transfer your Personal data to other countries, we will protect that data as described in this Statement.</p> |
| <p>14.2. Деятельность Mastercard имеет международный масштаб. Для того, чтобы мы имели возможность предложить Вам свои продукты, программы и услуги, у нас может возникнуть необходимость передавать Ваши Персональные данные в Соединенные Штаты, в которых расположена наша штаб-квартира.</p> | <p>14.2. MasterCard is a global business. To offer our products, programs, and services, we may need to transfer your Personal information to the United States, where we are headquartered.</p> |
| <p>14.3. При передаче Ваших Персональных данных за рубеж мы соблюдаем требования о трансграничной передаче данных, также специальные требования об осуществлении первоначальной обработки Персональных данных с использованием баз данных, находящихся на территории страны, гражданином которой Вы являетесь.</p> | <p>14.3. While transferring your Personal data abroad we comply with the requirements on cross-border data transfers and specific requirements on initial processing of Personal data with the use of databases located in the territory of your country of citizenship.</p> |
| <p>15. Как мы защищаем Персональные данные</p> | <p>15. How we protect Personal data</p> |
| <p>15.1. Мы принимаем меры, необходимые и достаточные для обеспечения выполнения обязанностей, предусмотренных применимым законодательством. Для данных целей Оператором принимаются, в частности, следующие меры:</p> | <p>15.1. We take measures necessary and sufficient to provide compliance with obligations in accordance with applicable law. For these purposes the Operator take <i>inter alia</i> the following measures:</p> |
| <ul style="list-style-type: none"> ● назначение ответственного за организацию обработки Персональных данных; | <ul style="list-style-type: none"> ● the appointment of a person as responsible for organizing the processing of Personal data; |
| <ul style="list-style-type: none"> ● применение предусмотренных законодательством юридических, организационных и технических мер по | <ul style="list-style-type: none"> ● the application of legal, organizational and technical measures in order to provide security of Personal data in accordance |

| | |
|---|--|
| <p>обеспечению безопасности Персональных данных;</p> | <p>with the applicable law;</p> |
| <ul style="list-style-type: none"> ● осуществление внутреннего контроля и (или) аудита соответствия обработки Персональных данных применимому законодательству, требованиям к защите Персональных данных, и настоящем Уведомлении; | <ul style="list-style-type: none"> ● the exercising of internal control and/or audit of the compliance of Personal data processing with the applicable law, requirements for the Personal data protection and this Statement; |
| <ul style="list-style-type: none"> ● оценка вреда, который может быть причинен субъектам Персональных данных в случае нарушения Федерального закона № 152-ФЗ «О персональных данных» от 27 июля 2006 года, соотношение указанного вреда и принимаемых оператором мер, направленных на обеспечение выполнения обязанностей, предусмотренных применимым законодательством; | <ul style="list-style-type: none"> ● an assessment of the harm that can be caused to a Personal data subject when the Federal Law N 152-FZ "On Personal Data" dated 27 July 2006 is violated, the correlation of the harm and the measures taken by the operator for ensuring the compliance with obligations required by the applicable law; |
| <ul style="list-style-type: none"> ● ознакомление работников Оператора, непосредственно осуществляющих обработку Персональных данных, с положениями законодательства Российской Федерации о персональных данных, в том числе требованиями к защите Персональных данных, настоящего Уведомления, и (или) обучение указанных работников. | <ul style="list-style-type: none"> ● the acquaintance of the Operator's employees who directly process Personal data with the provisions of the legislation of the Russian Federation on personal data, including requirements for the Personal data protection, this Statement, and the training of such employees. |
| <ul style="list-style-type: none"> ● утверждение документа, определяющего перечень лиц, доступ которых к Персональным данным, обрабатываемым в информационной системе, необходим для выполнения ими должностных обязанностей | <ul style="list-style-type: none"> ● limiting range of persons (and approving a list thereof) authorized to access the information system strictly on a need-to-know basis; |
| <ul style="list-style-type: none"> ● организация режима обеспечения безопасности помещений, в которых размещена информационная система, препятствующего возможности неконтролируемого проникновения или пребывания в этих помещениях лиц, не имеющих права доступа в эти помещения; | <ul style="list-style-type: none"> ● ensuring physical security of the premises where the information system used to processing of your Personal data is located. |
| <ul style="list-style-type: none"> ● обеспечение сохранности носителей Персональных данных; | <ul style="list-style-type: none"> ● ensuring safety of the Personal information mediums; |
| <ul style="list-style-type: none"> ● использование средств защиты информации; | <ul style="list-style-type: none"> ● using technical means for protection of the Personal information; |

| | |
|--|--|
| <ul style="list-style-type: none"> ● назначение должностного лица (работника), ответственного за обеспечение безопасности Персональных данных в информационной системе. | <ul style="list-style-type: none"> ● appointment of a person authorized to ensure security of Personal data processed in information system; |
| <ul style="list-style-type: none"> ● иные меры, необходимые для нейтрализации актуальных угроз конфиденциальности и безопасности Персональных данных. | <ul style="list-style-type: none"> ● other measures required to neutralize data security threats. |
| 16. Ваши права и варианты выбора | 16. Your rights and choice options |
| <p>У Вас имеются определенные права и варианты выбора относительно того, какие Персональные данные мы можем получать от вас, как мы можем использовать эту информацию и как мы будем общаться с Вами. Ваши права и варианты выбора могут зависеть от права, действующего в стране Вашего проживания.</p> | <p>You have certain rights and choice options regarding which Personal data we can obtain from you, how we can use this information and how we will communicate with you. Your rights and choice options can depend on laws effective in your country of residency.</p> |
| <p>В частности, Вы вправе делать следующее:</p> | <p>In particular, you have the right to do the following:</p> |
| <p>Отказ от маркетинговой рассылки. Вы можете отказаться от получения рекламных и иных маркетинговых сообщений, перейдя по ссылке для отмены подписки, содержащейся в таких сообщениях или в разделе «Личный Кабинет» Программы Mastercard Commercial Preference Platform. Вы можете отказаться от получения рекламных и иных маркетинговых сообщений, касающихся определенных продуктов или услуг Mastercard.</p> | <p>Unsubscribe. You can unsubscribe from promotional and other marketing messages by clicking the “Unsubscribe” button included in the messages, or in “My Account” of Mastercard Commercial Preference Platform. You can unsubscribe from promotional and other marketing messages concerning certain products or services of Mastercard.</p> |
| <p>Файлы cookie. Вы можете выбрать подходящий Вам вариант использования файлов cookie и прочих технологий с помощью Программы управления файлами cookie (Cookie Consent Tool) (или программы Ad Choices), ссылки на которые приведены на наших веб-сайтах в правом нижнем углу. Информацию о том, как получать сообщения о сохранении на вашем устройстве тех или иных видов файлов cookie и как отказаться от такого сохранения, Вы можете найти в вашем браузере.</p> | <p>Cookies. You can choose the option for cookies and other technology use that best meets your needs with the help of Cookie Consent Tool (or Ad Choices program) linked on our website in the right lower corner. Information about how to receive messages about saving various kinds of cookies on your device or how to dismiss it you can find in your browser.</p> |

| | |
|---|--|
| <p>Отказ от предоставления данных для поведенческой рекламы. Вы можете запретить автоматическое сбор и использование данных о Ваших действиях в Интернете в целях демонстрации поведенческой рекламы (i) на веб-сайтах Mastercard Commercial Preference Platform или (ii) на сторонних веб-сайтах и в сторонних приложениях, которые показывают рекламу от нашего лица. Иногда в рекламных сообщениях Mastercard содержатся специальные значки, из которых клиенты могут получить дополнительную информацию о способах использования их данных и реализации, имеющихся у них прав относительно такого использования. Для того чтобы узнать о том, как запретить или ограничить использование данных о Ваших действиях в Интернете в целях демонстрации поведенческой рекламы, перейдите по ссылке или нажмите на значок в рекламном сообщении (при наличии). Вы можете запретить или ограничить использование данных о Ваших действиях в Интернете в целях демонстрации поведенческой рекламы с помощью членов группы Network Advertising Initiative (перейти по ссылке) или ассоциации Digital Advertising Alliance (перейти по ссылке). Европейские участники могут отказаться от получения персонализированной рекламы с помощью членов ассоциации European Interactive Digital Advertising Alliance. Для этого необходимо перейти по ссылке, выбрать свою страну проживания и перейти в раздел «Варианты выбора» (или раздел с аналогичным названием).</p> | <p>Refraining from providing Personal data for behavioral advertising. You can forbid automatic collection and use of data about your activity on the Internet for the purposes of demonstrating behavioral advertising (i) on websites of Mastercard Commercial Preference Platform or (ii) third-party websites and third-party applications showing advertisements on our behalf. Sometimes Mastercard promotional messages contain special icons which clients can use to obtain additional information about ways their data is used and implemented and their rights regarding such use. In order to find out how to forbid or limit the use of data about your Internet activity for the purpose of demonstrating behavioral advertising follow this link, or click on the icon in the promotional message (if available). You can forbid or limit the use of data about your Internet activity for the purpose of demonstration of behavioral advertising with the help of members of the Network Advertising Initiative group (click the link) or Digital Advertising Alliance association (click the link). European participants can opt-out of personalized advertisements with the help of members of the European Interactive Digital Advertising Alliance association. In order to do this you need to click the link, choose your country of residence and go to the “Choice Options” section (or similarly named).</p> |
| <p>16.3. С учетом требований применимого законодательства Российской Федерации, Вы имеете право:</p> | <p>16.3. In the context of the requirements of the applicable Russian Federation law you have the right to:</p> |
| <ul style="list-style-type: none"> ● Получить доступ к Вашим Персональным данным, которые хранятся у нас (получить информацию о таких данных), внести изменения и уточнения в Ваши Персональные данные, ограничить или запретить обработку Ваших Персональных данных, направить запрос на обезличивание или удаление (уничтожение) Ваших Персональных данных. | <ul style="list-style-type: none"> ● Gain access to your Personal data we store (gain information about such data), make changes and corrections to your Personal data, limit or forbid processing of your Personal data, send a request to depersonalize or delete (destroy) your Personal data. |
| <ul style="list-style-type: none"> ● Отозвать предоставленное Вами согласие на обработку Ваших Персональных данных (в любое время и бесплатно). Установленные Вами предпочтения применяются к последующим операциям и не влияют на | <ul style="list-style-type: none"> ● Withdraw your consent to the processing of your Personal data (at any time and for free). Your chosen preferences are applied to the following operations and do not influence the legitimacy of processing of data until the |

| | |
|---|---|
| законность обработки данных до момента отзыва согласия. | moment of withdrawal. |
| <ul style="list-style-type: none"> ● Принимать предусмотренные законом меры по защите своих прав, в том числе, путем обжалования действий Mastercard в уполномоченный орган по защите прав субъектов персональных данных или в судебном порядке. ● В некоторых случаях данные права могут быть ограничены требованиями закона. | <ul style="list-style-type: none"> ● Take the measures for protection of your rights provided by law, including by challenging our decisions with Data Protection Authority or in court. ● In some cases such rights can be limited by law. |
| В связи с отсутствием единых правил относительно реагирования компаниями на встроенные в браузер механизмы Do Not Track («Не отслеживать»), в настоящее время мы не отвечаем на DNT-сообщения, направляемые браузером. | 16.4. Due to the lack of unified regulations regarding companies reacting to the Do Not Track mechanisms built in the browser, at the moment we do not reply to DNT-messages sent by the browser. |
| Если мы не в полной мере оправдываем Ваши ожидания относительно обработки Ваших Персональных данных или Вы хотите направить жалобу в связи с тем, как мы обеспечиваем конфиденциальность данных, сообщите нам об этом, поскольку это позволит нам устранить возможную проблему. Для максимально эффективного разрешения вопроса просьба предоставлять полное описание соответствующих обстоятельств. Мы стараемся рассматривать и отвечать на все жалобы в разумный срок в порядке, предусмотренном применимым законодательством. | In case do not meet your expectations regarding the processing of your Personal data to the full extent, or you wish to file a complaint about the way we provide data confidentiality, let us know about it, because it will allow us to eliminate a potential problem. For the most effective solution to your question we encourage you to provide full description of the relevant circumstances. We try to review and address all of the complaints within a statutorily ordained reasonable period. |
| 17. Контактные данные и обратная связь | 17. Contact details and feedback |
| Если у Вас есть какие-либо вопросы или замечания в отношении обработки Ваших Персональных данных, или если Вы бы хотели реализовать Ваши права как субъекта Персональных данных (в частности, получить доступ к Вашим данным, уточнить их, отказаться от получения маркетинговых сообщений и т.д.), пожалуйста, нажмите свяжитесь с нами по электронной почте privacyanddataprotection@mastercard.com . Вы также можете обратиться к нам по адресу: | If you have any questions or comments about our Data Processing practices or if you would like to exercise your rights as a Personal data subject (in particular, get access to your Personal data, rectify it, opt-out from marketing communications, etc.) please contact us by email privacyanddataprotection@mastercard.com . You can also contact us by sending your written application to: |
| Global Privacy Officer / Ответственный за организацию обработки Персональных данных на глобальном уровне | Global Privacy Officer Mastercard Europe SA Chaussée de Tervuren 198 |

| | |
|---|--|
| <p>Mastercard Europe SA / Мастеркард Юроп СА Chaussée de Tervuren 198 / Шоссе де Тервюрен 198 1410 Waterloo / 1410 Ватерлоо Belgium / Бельгия</p> | <p>1410 Waterloo Belgium</p> |
| <p>Для получения дополнительной информации о подходах и методах работы Mastercard с Персональными данными в других случаях, пожалуйста, обратитесь к Глобальной политике Mastercard в отношении обработки Персональных данных, которая доступна здесь.</p> | <p>For more information on Mastercard’s privacy practices in other cases, please refer to our Global Privacy Notice available here.</p> |
| <p>18. Обновления настоящего Уведомления о конфиденциальности</p> | <p>18. Updates to this Privacy Statement</p> |
| <p>Настоящее Уведомление может периодически обновляться без направления Вам предварительного уведомления для отражения изменений в наших методах обработки обращения с Персональными данными. Мы разместим заметное уведомление на наших вебсайтах, чтобы сообщить Вам о каких-либо значительных изменениях в нашем Уведомлении, а также укажем дату последнего обновления в начале текста Уведомления.</p> | <p>18.1. This Statement may be updated from time to time and without prior notice to you to reflect changes in our Personal data processing practices. We will post a notice on our websites to notify you of any significant changes to our Statement and indicate at the top of the Statement when it was most recently updated.</p> |
| <p>В случае изменений условий в отношении процессов по обработке, требующих исключительно Вашего согласия, мы попросим Вас подтвердить Ваше согласие на обработку в соответствии с условиями обновленной версии Уведомления либо предоставим возможность отказаться от дальнейшей обработки.</p> | <p>In relation to data processing activities requiring exclusively your consent, we will request your to confirm your consent to processing Personal data in accordance with updated version of the Statement or let you opt-out from further data processing.</p> |